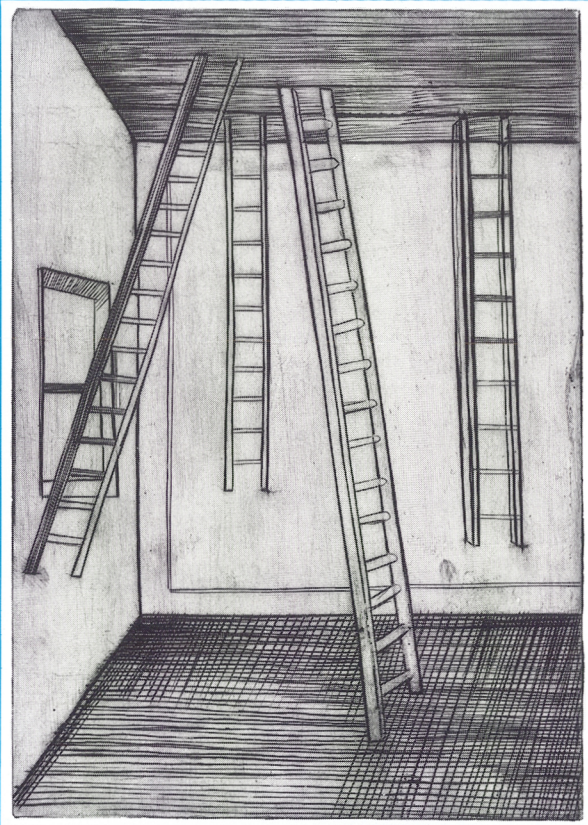


# PMILA

Publications of the  
■  
Modern Language  
■  
Association  
■  
of America  
■



1 9 9 5

MAY

VOLUME 110 ■ NUMBER 3



# DOSTOEVSKY

The Miraculous Years, 1865-1871

JOSEPH FRANK

"... an astonishingly vivid, uncanny portrait of Dostoevsky's spiritual, emotional and artistic development during his crucial years abroad."—*Publisher's Weekly*

"Nuanced and insightful, the book well deserves the shelf space alongside the psychological masterpieces it illuminates."

—*Booklist*

"... one of the great biographical projects of our times. ... In his aim of elucidating the setting within which Dostoevsky wrote—personal on the one hand, social, historical, cultural, literary, and philosophical on the other—Frank has succeeded triumphantly."—*New York Review of Books*



This long-awaited volume, the fourth of five planned in Joseph Frank's widely acclaimed biography of Dostoevsky, does cover a truly miraculous period of his life—the six most remarkably productive years in the great novelist's entire career. It was in this short span of time that Dostoevsky produced three of his greatest novels—*Crime and Punishment*, *The Idiot*, and *The Devils*—and two of his best novellas, *The Gambler* and *The Eternal Husband*. All these masterpieces were written in the midst of harrowing practical and economic circumstances, as Dostoevsky moved around Europe, frequently giving way to his passion for roulette.

This latest installment is as beautifully written, and as magisterial in scope, as its award-winning predecessors.

Cloth: \$35.00 ISBN 0-691-04364-7

Not available from Princeton in the Commonwealth, except Canada

# LUSTMORD

Sexual Murder in Weimar Germany

MARIA TATAR

"This story has amazingly far-reaching consequences. ..."—Anton Kaes

"... breaks new ground in interdisciplinary studies.

An important book for all who are interested in the night side of Weimar."

—Sander Gilman



In a book that confronts our society's obsession with sexual violence, Maria Tatar seeks the meaning behind one of the most disturbing images of twentieth-century Western culture: the violated female corpse. Tatar challenges us to consider what is taking place—both artistically and socially—in the construction and circulation of scenes depicting sexual murder.

In examining images of *Lustmord*, she produces a riveting study of how art and murder have intersected in the sexual politics of culture. Tatar focuses attention on the politically turbulent Weimar Republic, often viewed as the birthplace of a transgressive avant-garde modernism.

Cloth: \$23.00 ISBN 0-691-04338-8  
Due May 1995

## PRINCETON UNIVERSITY PRESS

AVAILABLE AT FINE BOOKSTORES OR DIRECTLY FROM THE PUBLISHER: 800-777-4726

*May 1995*

---

# PMMLA

Publications of the  
Modern Language Association  
of America

Volume 110, Number 3

*Published six times a year by the association*

---

# The Modern Language Association of America

## Officers for the Year 1995

President: SANDER L. GILMAN, *University of Chicago*  
First Vice President: SANDRA M. GILBERT, *University of California, Davis*  
Second Vice President: HERBERT LINDENBERGER, *Stanford University*  
Executive Director: PHYLLIS FRANKLIN

## Executive Council

*For the term ending 31 December 1995*

MARTHA BANTA, *University of California, Los Angeles*  
MARIANNE HIRSCH, *Dartmouth College*  
NAOMI SCHOR, *Duke University*  
NANCY A. WALKER, *Vanderbilt University*

*For the term ending 31 December 1996*

LINDA HUTCHEON, *University of Toronto, Saint George Campus*  
SUSAN KIRKPATRICK, *University of California, San Diego*  
SUSAN RUBIN SULEIMAN, *Harvard University*

*For the term ending 31 December 1997*

PETER BROOKS, *Yale University*  
ANDREA M. LUNSFORD, *Ohio State University, Columbus*  
SYLVIA MOLLOY, *New York University*  
SUSAN NOAKES, *University of Minnesota, Twin Cities*

*For the term ending 31 December 1998*

FRANCES SMITH FOSTER, *Emory University*  
PETER UWE HOHENDAHL, *Cornell University*  
FRANK TROMMLER, *University of Pennsylvania*

## Trustees of Invested Funds

CAROLYN G. HEILBRUN, *New York, New York*  
HUGH O'NEILL, *New York, New York*  
MALCOLM B. SMITH (Managing Trustee), *New York, New York*

---

*PMLA* (ISSN 0030-8129) is published six times a year, in January, March, May, September, October, and November, by the Modern Language Association of America. Membership in the association is open to persons who are professionally interested in the modern languages and literatures. Annual dues, which include subscription to *PMLA*, are based on members' incomes and are graduated as follows: student members (four years maximum), \$20; new regular members (first year), \$35; regular members (income under \$15,000), \$25; regular members (income \$15,000–\$20,000), \$40; regular members (income \$20,000–\$30,000), \$50; regular members (income \$30,000–\$40,000), \$65; regular members (income \$40,000–\$50,000), \$75; regular members (income \$50,000–\$60,000), \$85; regular members (income \$60,000–\$70,000), \$95; regular members (income \$70,000–\$80,000), \$105; regular members (income over \$80,000), \$125; foreign members, same as regular members (use the American-dollar equivalent to ascertain the dues category). Membership applications are available on request.

The subscription price of *PMLA* for libraries and other institutions is \$108. A subscription including a bound volume at the end of the year is \$243, domestic and foreign. Agents deduct 4% as their fee. Single copies of the January, March, May, and October issues may be obtained for \$12 each; the September (Directory) issue for \$50; the November (Program) issue for \$35.

Issues for the current year are available from the Member and Customer Services Office of the association (212 614-6377). Claims for undelivered issues will be honored if they are received within one year of the publication date; thereafter the single-issue price will be charged.

For information about the availability of back issues, inquire of Periodical Service Company, Germantown, NY 12526; 914 941-4404. Early and current volumes may be obtained on microfilm from University Microfilms, Ann Arbor, MI 48106. Purchase of current volumes on film is restricted to subscribers of the journal.

The office of publication and editorial offices are located at 10 Astor Place, New York, NY 10003-6981; 212 475-9500.

All communications including notices of changes of address should be sent to the Member and Customer Services Office of the association. If a change of address also involves a change of institutional affiliation, that office should be informed of this fact at the same time.

Second-class postage paid at New York, NY, and at additional mailing office.

©1995 by The Modern Language Association of America. All rights reserved. Printed in the United States of America.

Library of Congress Catalog Card Number 12-32040. United States Postal Service Number 449-660.

POSTMASTER: Send address changes to *PMLA*, Member and Customer Services Office, Modern Language Association of America, 10 Astor Place, New York, NY 10003-6981.

---



---

# Publications of the Modern Language Association

Published six times a year    Indexes: Vols. 1–50, 1935; 51–60, 1945; 51–79, 1964

*Editor:* DOMNA C. STANTON, *University of Michigan, Ann Arbor*

*Managing Editor:* JUDY GOULDING

*Assistant Editors:* ERIN TROSTLE and ERIC WIRTH

*Editorial Assistants:* JOHN D. GOLBACH and JAMES PONIEWOZIK

*Advertising Manager and Administrative Assistant:* CYNTHIA R. PORT

*Administrative Assistant:* XENI FRAGAKIS

## Editorial Board

CARLOS J. ALONSO, 1996, *Emory University*

LAWRENCE BUELL, 1996, *Harvard University*

VALERIE D. GREENBERG, 1995, *Tulane University*

COPPELIA KAHN, 1996, *Brown University*

PETER RABINOWITZ, 1995, *Hamilton College*

HERBERT F. TUCKER, 1995, *University of Virginia*

## Advisory Committee

KWAME ANTHONY APPIAH, 1997, *Harvard University*

NINA BAYM, 1995, *University of Illinois, Urbana*

CHARLES BERNHEIMER, 1997, *University of Pennsylvania*

JOHN BEVERLEY, 1996, *University of Pittsburgh, Pittsburgh*

JOSEPH BOONE, 1997, *University of Southern California*

RICHARD J. DELLAMORA, 1995, *Champlain College, Trent University*

ELIN DIAMOND, 1997, *Rutgers University, New Brunswick*

JOANNE F. DIEHL, 1997, *University of California, Davis*

LAURIE EDSON, 1996, *San Diego State University*

GAIL FINNEY, 1995, *University of California, Davis*

SUZANNE FLEISCHMAN, 1995, *University of California, Berkeley*

JANE A. GALLOP, 1995, *University of Wisconsin, Milwaukee*

SUSAN GUBAR, 1997, *Indiana University, Bloomington*

JEAN E. HOWARD, 1997, *Columbia University*

KATHRYN HUME, 1997, *Penn State University, University Park*

LAWRENCE D. KRITZMAN, 1996, *Dartmouth College*

H. MARSHALL LEICESTER, JR., 1997, *University of California, Santa Cruz*

JOSEPH F. LOEWENSTEIN, 1996, *Washington University*

GREGORY L. LUCENTE, 1995, *University of Michigan, Ann Arbor*

STEVEN MAILLOUX, 1996, *University of California, Irvine*

RICHARD MARIUS, 1996, *Harvard University*

MICHAEL McKEON, 1997, *Rutgers University, New Brunswick*

ANNE MELLOR, 1997, *University of California, Los Angeles*

ADRIENNE MUNICH, 1996, *State University of New York, Stony Brook*

RUTH PERRY, 1995, *Massachusetts Institute of Technology*

SANDY PETREY, 1996, *State University of New York, Stony Brook*

ERIC RENTSCHLER, 1995, *University of California, Irvine*

STEPHANIE SANDLER, 1995, *Amherst College*

DEBORA SHUGER, 1996, *University of California, Los Angeles*

FRANK TROMMLER, 1995, *University of Pennsylvania*

PATRICIA YAEGER, 1996, *University of Michigan, Ann Arbor*

MARGARITA ZAMORA, 1996, *University of Wisconsin, Madison*

---

## A Statement of Editorial Policy

*PMLA* welcomes essays of interest to those concerned with the study of language and literature. As the publication of a large and heterogeneous association, the journal is receptive to a variety of topics, whether general or specific, and to all scholarly methods and theoretical perspectives. The ideal *PMLA* essay exemplifies the best of its kind, whatever the kind; addresses a significant problem; draws out clearly the implications of its findings; and engages the attention of its audience through a concise, readable presentation. Manuscripts in languages other than English are accepted for review but must be accompanied by a detailed summary in English (generally of 1,000–1,500 words) and must be translated into English if they are recommended to the Editorial Board. Articles of fewer than 2,500 words or more than 9,000 words are not considered for publication. The word count includes notes but excludes works-cited lists and translations, which should accompany foreign language quotations. The MLA urges its contributors to be sensitive to the social implications of language and to seek wording free of discriminatory overtones.

Only members of the association may submit articles to *PMLA*. Each article submitted is sent to at least one consultant reader and one member of the Advisory Committee. Articles recommended by these readers are then sent to the members of the Editorial Board, who meet periodically with the editor to make final decisions. Until a final decision is reached, the author's name is not made known to consultant readers, to members of the Advisory Committee and the Editorial Board, or to the editor. Because the submission of an article simultaneously to more than one refereed journal can result in duplication of the demanding task of reviewing the manuscript, it is *PMLA*'s policy not to review articles that are under consideration by other journals. An article found to have been submitted elsewhere will not be published in *PMLA* even if it has already been accepted for publication by the Editorial Board.

Submissions, prepared according to *The MLA Style Manual*, should be sent in duplicate and addressed to the Managing Editor, *PMLA*, Modern Language Association, 10 Astor Place, New York, NY 10003-6981. With each submission please include a self-addressed envelope and enough postage for both copies to be returned. Authors' names should not appear on manuscripts; instead, a cover sheet, with the author's name and address and the title of the article, should accompany each manuscript. Authors should not refer to themselves in the first person in the submitted text or notes if such references would identify them; any necessary references to the author's previous work, for example, should be in the third person.

## Criticism in Translation

MLA members are invited to submit to the *PMLA* Editorial Board proposals for translations. Articles, as well as chapters or sections of books that can function as independent units, will be considered. The originals may be in any language. Two types of proposals are welcome: (1) significant scholarship from earlier periods that has not lost its forcefulness and whose retrieval in English in *PMLA* would be a noteworthy event for a broad body of readers or (2) contemporary work of sufficient weight and potential influence to merit the attention of the field as a whole.

A member who wishes to make a proposal should first ascertain that no previous English translation exists. The proposer should then provide the managing editor with the following materials: (1) a photocopy of the original essay, (2) an extended summary of the entire essay in English, (3) an introductory statement of approximately 1,000 words, prepared in accordance with MLA style, that will be published with the essay if the essay is accepted, (4) information on the copyright status of the original (if the translation is accepted for publication, the proposer will be responsible for obtaining permission to print it). In addition, if the proposer wishes to serve as translator of the essay or to designate a translator (who must also be an MLA member), a 1,000-word sample of the translation should be submitted; otherwise the Editorial Board will select a translator.

The translated essays should normally not exceed *PMLA*'s 9,000-word limit. The Editorial Board will approve or decline the proposals, evaluate the quality of the translations, and cooperate with the proposers and translators.

---



# Contents

Special Topic . . . . .	342
Forthcoming in <i>PMLA</i> . . . . .	342
Guest Column. What Does Queer Theory Teach Us about X? <i>Lauren Berlant and Michael Warner</i> . . . . .	343
Presidential Address 1994. Reality—Our Subject and Discipline <i>Patricia Meyer Spacks</i> . . . . .	350
Comparing Sappho to Philaenis: John Donne’s “Homopoetics” <i>Paula Blank</i> . . . . .	358
Birth of the Cyberqueer <i>Donald Morton</i> . . . . .	369
Of Creole Symptoms, Cuban Fantasies, and Other Latin American Postcolonial Ideologies <i>Santiago Colás</i> . . . . .	382
Heldris de Cornuälle’s <i>Roman de Silence</i> and the Feudal Politics of Lineage <i>Sharon Kinoshita</i> . . . . .	397
Forum <i>Contributions by Betty Louise Bell, Thomas C. Greene, Nancy J. Peterson, Arasu Balan, Rosemary Jolly, William J. Hyde, and Hannah Berliner Fischthal</i> . . . . .	410
Report of the Executive Director . . . . .	417
Forthcoming Meetings and Conferences of General Interest . . . . .	432
Index of Advertisers . . . . .	433
Professional Notes and Comment . . . . .	454
Announcements 454	
Journal Notes 460	
Minutes of the MLA Delegate Assembly 466	
Meeting of the MLA Executive Council 482	
In Memoriam 488	
Abstracts . . . . .	520

Cover illustration: *Louise Bourgeois, He Disappeared into Complete Silence, plate 8, 1947, engraving, 6<sup>15</sup>/<sub>16</sub>" × 4<sup>7</sup>/<sub>8</sub>" (176 × 124 cm). Courtesy of Robert Miller Gallery, New York.*